



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## ПРИКАЗ

01.04.2024

№ 3897/1

О внесении изменений в приказ от 22.12.2023 № 16579/1 «Об утверждении перечня тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе (шифр ВМ.5662.\*) «Инновационные технологии перевода: французский/испанский/ италийанский языки (на французском/испанском/ италийанском языках)»

Во исполнение приказа проректора по учебно-методической работе от 27.09.2023 № 12232/1 «О формировании электронного реестра, выборе и утверждении тем выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в 2023-2024 учебном году», на основании пункта 5<sup>5</sup>.1.9 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с изменениями и дополнениями)

### ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Приложение к приказу начальника Управления образовательных программ от 22.12.2023 № 16579/1 «Об утверждении перечня тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5662.\*) «Инновационные технологии перевода: французский/ испанский/ италийанский языки (на французском/ испанском/ италийанском языках)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» изложить в редакции Приложения к настоящему приказу.

2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д. Э. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ в разделе «Приказы об утверждении тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся по основным образовательным программам выпускного курса 2024 года» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 11.03.2024 № 05/2.1/45-03-4.

Начальник Управления  
образовательных программ

М. А. Соловьева

Приложение  
УТВЕРЖДЕН

приказом от 07.04.2024 № 3897/1

**Перечень тем выпускных квалификационных работ, согласованных с организациями-работодателями, научных руководителей и рецензентов обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5662.\*) «Инновационные технологии перевода: французский/ испанский/ итальянский языки (на французском/ испанском/ итальянском языках)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

№	ФИО обучающегося	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя выпускной квалификационной работы, должность	ФИО рецензента, должность, организация	Наименование организации-работодателя, согласовавшей тему выпускной квалификационной работы, с указанием регистрационных данных (вх. СПбГУ)
1	2	3	4	5	6
1	Брессон Елизавета	Социокультурный компонент: трудности перевода (на примере художественного фильма «Формула любви»)	Иванова Екатерина Павловна, профессор, Кафедра романской филологии	Спиридонова Наталья Сергеевна, доцент, Высшая школа инженерной педагогики, психологии и прикладной лингвистики, Гуманитарный институт, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»	Государственное бюджетное нетиповое образовательное учреждение «Академия талантов» Санкт-Петербурга № 01/1-34-2792 от 21.09.2023
2	Климатов Владимир Александрович	Лингвистические неологизмы в эпоху интернета: образование,	Войку Ольга Константиновна, доцент, Кафедра романской филологии	Анисина Наталья Викторовна, доцент, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение	Частное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования «Аделанте»

		адаптация, перевод		высшего образования «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»	№ 01/1-34-2793 от 21.09.2023
3	Краснова Нина Николаевна	Методология преподавания устного перевода в университетах: общие и практические положения	Войку Ольга Константиновна, доцент, Кафедра романской филологии	Анисина Наталья Викторовна, доцент, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»	Частное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования «Аделанте» № 01/1-34-2793 от 21.09.2023
4	Лебедева Елена Алексеевна	Лингвомедийные инструменты реализации стратегий провокации и хеджинга в маркетинговой коммуникации (на материале испанского и русского языков)	Якушкина Ксения Валерьевна, доцент, Кафедра романской филологии	Померанец Инна Борисовна, доцент, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный технологический институт (технический университет)»	Частное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования «Аделанте» № 01/1-34-2793 от 21.09.2023
5	Марфунцева Ольга Николаевна	Переводческие стратегии при передаче несобственно-прямой речи (на материале переводов итальянского романа П. Коньетти	Самарина Марина Сергеевна, доцент, Кафедра романской филологии	Булчевская Елизавета Андреевна, заведующий учебной частью, Санкт-Петербургское государственное бюджетное нетиповое образовательное учреждение «Санкт-Петербургский музыкальный лицей»	Общественная Организация «Санкт-Петербургское общество имени Данте Алигьери по распространению итальянской культуры» № 01/1-38-3488 от 29.02.2024

		«Восемь гор» на русский и английский языки)			
6	Николаева Юлия Константиновна	Прагматический и социокультурный аспект языка культуры <i>quinqui</i> во времена испанского переходного периода от диктатуры к демократии	Иванова Анна Викторовна, старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Вяляк Криста Энновна, доцент, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный институт кино и телевидения»	Частное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования «Аделанте» № 01/1-34-2793 от 21.09.2023
7	Паничева Ольга Андреевна	Особенности перевода субтитров телевизионных программ с французского языка на русский	Никитина Екатерина Яковлевна, доцент, Кафедра романской филологии	Ларькина Анна Александровна, доцент, Кафедра немецкой и французской филологии, Высшая школа социально-гуманитарных наук и международной коммуникации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В.Ломоносова»	Государственное бюджетное нетиповое образовательное учреждение «Академия талантов» Санкт-Петербурга № 01/1-34-903 от 12.03.2024
8	Ривера Гуаяра Карен Джоанна	«Горизонт ожиданий» и рецепция романа Фернандо Вальехо «Богоматерь наёмных убийц» на	Иванова Анна Викторовна, старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Вяляк Криста Энновна, доцент, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-	Частное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования «Аделанте» № 01/1-34-2793 от 21.09.2023

		русском языке		Петербургский государственный институт кино и телевидения»	
9	Трушель Елизавета Константиновна	Лексические средства выражения категории эмотивности в художественных произведениях и их переводах	Пило Боил ди Путифигари Чечилия , старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Шауб Игорь Юрьевич, ведущий научный сотрудник, Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт истории материальной культуры Российской академии наук	Общественная Организация «Санкт-Петербургское общество имени Данте Алигьери по распространению итальянской культуры» № 01/1-38-3488 от 29.02.2024
10	Фатуллаева Анна Олеговна	Лексико-семантический аспект перевода как одного из этапов локализации франкоязычных сайтов	Кириченко Мария Александровна, старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Ларькина Анна Александровна, доцент, Кафедра немецкой и французской филологии, Высшая школа социально-гуманитарных наук и международной коммуникации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В.Ломоносова»	Государственное бюджетное нетиповое образовательное учреждение «Академия талантов» Санкт-Петербурга № 01/1-34-903 от 12.03.2024
11	Царёва Екатерина Вячеславовна	Искусственный интеллект и литературный перевод (на примере романов Оливии Розенталь «Мы здесь не для того, чтобы исчезнуть» и	Петрова Анастасия Дмитриевна, доцент, Кафедра романской филологии	Белавина Екатерина Михайловна, доцент, Кафедра романского языкознания, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет	Государственное бюджетное нетиповое образовательное учреждение «Академия талантов» Санкт-Петербурга № 01/1-34-2792 от 21.09.2023

		Мишеля Уэльбека «Уничтожить»)		имени М.В.Ломоносова»	
--	--	----------------------------------	--	-----------------------	--